



MINISTERIO DE EDUCACION

HOMENAJE
a la
DECLARACION UNIVERSAL
de
DERECHOS HUMANOS
en su
40^o ANIVERSARIO

1948 — 1988

SERIE DE TRADUCCIONES
a
LENGUAS AUTOCTONAS DEL PERU

Sharanahua

Non ahuuacaimain huatiroquin ishon. Niaiffoan
 ichanancashon mato cunushonifo.

Manifoti ato niaiffoan ichanancashon ischahuanifo:
 —Nantifin yoran isharanonfo isharatiroquin. Tsoancai
 mato chaca huatatiroma. Non yoia cuscan nan manifoti
 ato tapimahuu. Cunuti pushu muranshorifin ato
 tapimahuu.

Tsoan mato paranonmafin non mato yosin sharaicai.

(1) Ahuua tsacatama rarama shara ninonfo ishon. Yora
 futsan ato chaca huanonma non rutunanmitsaimisi
 inonma. Ascahuashu non isharatiro. Non isharacun
 copiquirifin niaiffoan noco sharahuatirofoquin.

(2) Ascanrifin ratoranfoan yora chacahuapai ato onufain
 ato paranfain chacahuaifoan. Nantifinfain shinantaqui
 shinanfo, —Ascahuacai sharamafinquin. Nantifin yoran
 manifoanati ahuaara shara yoipaiqui yoitirofoquin.
 Icoinranhuapaiqui icoinranhuatiofoquin. Ascanhuacun
 futsan ato ratutiroma. Nan ahuaara yopaqui fipaiaiton,
 —Ma. Un mia inantiroma. Unuun oinmatifosi ato
 inantiro. Mato inantiromaran, ato huashon.
 Ascanhuatirofoma. Nan yopaifotifin ayarin inonfo.

(3) Niaiffoan noco yoiaiton, —Manfin nan non mato yoia fustisi nan fustisi man yoitiro. Nan füstisi icoinranhuatiro, —noco huacun. Noco ratupaifafainquin. Nan non yopai cuscancai noco humatiroma. Noco niaiffoan anori acaifoanhuuncai non ato icoinran non huatiromafinquin.

(4) Mani futsanfoya shara huatanannonfo ishon nunori non yoinon.

(5) Nan manifoti ato niaiffoan ichanancashon iscahuanifo: —Nantifin yora isharatirofo. Nocofunufu yafin ainforifin isharafoan niaiffoan ato cushu sharatiro. Non atonfin imapai sharaquin. Ascancuncai yononmitsamisifo itiromafinquin.

(6) Ascan manifotifoan ato niaiffoan ichanancashon nunori yoinifo, —Non nantifin yorafo yoipai isharononfo ishon. Yononmitsamisifo inonfoma.

(7) Ascan non yoia cuscan manifoti non tapimapai.

Artículos

Ascancunfin nonfin manifotifin anoashu ichanancashon nantifin yorafo manifoti ano yoipai isharanonfo. Non yoia cuscan shinanshu inonfo. Ascanrifiantan ato tapimannonfo. Ascanshon nantifin yoran ischuanonfo, —Aicho man ichananfo noco yoini cuscan asharanonfo. Noco yoini cuscan non anon. Niaifofoan nantifin ato caifo anorin yoitiroran, ishon huafo.

(1) Nantifin naanno rasisin cainnifoquin. Tsoan mato ischahuatiroma cuscan, —Manfin uhuunnacoinquin. Ahuua tsacatama rarama shara ninonfo ishon. Nantififain aton mapo shinantirofoquin. Ato nomuranrin chaca iyamarain sharamainqui icashon. Ascanrifiantan nantifin manifoti yorahuan tanannon icashu.

(2) Nantifin yorafoti nocofunufu yafin ainfofo ahuuomafo non ahudara ichapayafo nanscarifin asho icoinranhaunonfoquian. Nan non cunua cuscanhuafain cunoshonon.

(3) Nantifinfin isharatirofoquin. Ahuua tsacatama rarama shara ninonfo ishon. Tsoqui musutama nitirofoquin.

(4) Tsoancai yora futsa curushcai achitiroma ahun yonomamitsamisi inon. Ascanrifin atacai yora futsan huaricai futsa inantiromafiquin yonomamitsamisi inon.